



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI “ISMAIL QEMALI” VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

RREGULLORE

Për paraqitjen dhe stilin e punimeve të diplomës për programet e studimit “Bachelor” dhe “Master Profesional”

1

Objekti

Objekt i kësaj rregulloreje është standardizimi i mënyrës së paraqitjes së punimeve të diplomës nga studentët që ndjekin programet e studimit “Bachelor” dhe “Master” pranë Departamentit të Gjuhëve të Huaja. Për citimet dhe referencat, në përgatitjen e temave të diplomës për të dyja këto programe studimi, do të ndiqet stili i MLA (Modern Languages Association).

2

Parime të përgjithshme

Punimet duhet të shkruhen dhe paraqiten në gjuhën e programit të studimit. Ato duhet të printohen në letër format A4. Kopjet që do të dorëzohen duhet të jenë të printuara qartë. Për shënime, duhet të përdorni fusnota (*footnotes*) dhe jo shënime në fund të punimit (*endnotes*). Punimi do të shtypet me hapësirë 1.5. Theksimet me shkronja korsike (*italics*) dhe me të zezë (*bold*) do të përdoren vetëm aty ku është e nevojshme dhe në mënyrë të kursyer. Për aspekte të tjera të paraqitjes së punimit, mund t’i referoheni udhëzuesit të MLA, <https://style.mla.org/>. Çdo punim duhet të përmbajë të paktën faqen e parë me të dhënat e temës, deklaratën për origjinalitetin e punimit, tabelën e përmbajtjes, mirënjohjen, abstraktin, temën, referencat.

3

Struktura e punimit

Struktura e punimit duhet të ndjekë rendin e mëposhtëm, por mund të pësojë përshtatje në varësi të kërkesave të punimit.

- Faqja e titullit
- Deklarata e autorit
- Mirënjohje
- Abstrakt, fjalët kyçe
- Përmbajtja, lista e tabelave, lista e figurave
- Lista e shkurtimeve



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

- Hyrja
- Kapitujt
- Përfundimet
- Referencat/Bibliografia/Literatura
- Shtojcat

4

Gjatësia e punimit

Numri i fjalëve të punimit duhet të trajtohet me kujdes. Duke qenë se të gjitha punimet do të shkruhen në word, numërimi i fjalëve kryhet elektronikisht nga software.

Në numrin e fjalëve përfshihen: teksti kryesor, fusnotat, citimet në tekst dhe në fusnota.

Në numrin e fjalëve nuk përfshihen: kapaku dhe deklarimi, përmbajtja, ndonjë përkthim teksti, diçiturat, bibliografia.

Punimet e diplomës për programet e studimit "Bachelor" duhet të jenë 8000-10, 000 fjalë, kurse punimet për programet e studimit "Master Profesional" duhet te jene 12, 000-15, 000 fjalë.

5

Ortografia

Për ortografinë do të përdoret anglishte britanike në rastin e punimeve në gjuhën angleze, duke pranuar, megjithatë, forma të anglishtes amerikane të njohura nga *Oxford English Dictionary* (psh. -ize).

6

Citimet

Citime deri në 60 fjalë në prozë ose deri në një varg poezie duhet të vendosen në thonjëza njëshe, përveç rasteve kur lipsen të vihen në pah për qëllim analize ose theksimi, ato theksohen me shkronja korsike (*italics*) dhe nuk futen në thonjëza. Citimi që tejkalon këtë numër fjalësh duhet të veçohet me një hapësirë në tekstin e punimit. Në këtë rast, nuk përdoren thonjëzat apo nënvizimet. Thonjëzat dyshe do të përdoren vetëm për citime brenda citimit të cilat janë të vendosura në thonjëza njëshe. Në rast përkthimi të ndonjë fraze apo pasazhi të shkurtër, këto jepen me fusnota. **Kujdes:** përkthimi nuk përlllogaritet në numër fjalësh.

Për citimet brenda në tekst do të ndiqet mënyra "autor-faqe", që do të thotë që mbiemri i autorit dhe faqja/faqet nga është marrë citimi do të jepen brenda në tekst në kllapa,



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

kurse referenca e plotë në fund të punimit në listën e referencave. Kur mbiemri i autorit përmendet në tekst, në kllapa vendoset vetëm numri i faqes/faqeve. Për shembull:

Në të përditshmen tonë, ne përqipemi "të përcjellim kuptime përmes krijimit dhe interpretimit të 'shenjave'" (Chandler 13).

Chandler thotë se në të përditshmen tonë, ne përqipemi "të përcjellim kuptime përmes krijimit dhe interpretimit të 'shenjave'" (13).

Nëse burimi nuk ka autor, atëherë në kllapa vendoset titulli i shkurtuar dhe numri i faqes. Titulli i plotë dhe detajet e tjera të referencës vendosen në fund.

We see so many global warming hotspots in North America likely because this region has 'more readily accessible climatic data and more comprehensive programs to monitor and study environmental change . . .' ("Impact of Global Warming" 6).

Titulli vendoset në thonjëza nëse punimi është i shkurtër (p.sh. artikull) dhe shkruhet me shkronja korsike (*italics*) nëse punimi është i gjatë (p.sh. libër, drame, website, programe televizive).

Në rastin kur citohen në tekst autorë me të njëjtin mbiemër atëherë nevojitet informacion shtesë për t'i dalluar. Në këtë rast vendosen edhe inicialet e emrit.

Although some medical ethicists claim that cloning will lead to designer children (R. Miller 12), others note that the advantages for medical research outweigh this consideration (A. Miller 46).

Kur citohen dy autorë, atëherë përmenden të dy në tekst ose në kllapa vendosen mbiemrat e të dyve dhe numri i faqes/faqeve.

Branston dhe Stafford e vënë theksin midis të tjerash tek natyra polisemike e shenjave: 'shenjat nuk janë të fiksuara, apo të qëndrueshme, por gjithmonë polisemike, ose në gjendje që të kenë disa, për të mos thënë shumë kuptime dhe shoqërime. Njëfarë kontrolli mbi ambiguitetin vendoset përmes imazheve, veçanërisht për lajmet dhe reklamat, përmes përdorimit të titujve ose komenteve me zë' (24).

'Shenjat nuk janë të fiksuara, apo të qëndrueshme, por gjithmonë polisemike, ose në gjendje që të kenë disa, për të mos thënë shumë kuptime dhe shoqërime. Njëfarë kontrolli mbi ambiguitetin vendoset përmes imazheve, veçanërisht për lajmet dhe reklamat, përmes përdorimit të titujve ose komenteve me zë' (Branston dhe Stafford 24).



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

Kur përmenden tre ose më shumë se tre autorë, përmendet vetëm autori i parë dhe emrat e tjerë zëvendësohen me *et al.*

According to Franck et al, 'Current agricultural policies in the U.S. are contributing to the poor health of Americans' (327).

The authors claim that one cause of obesity in the United States is government-funded farm subsidies (Franck et al. 327).

Kur citohet më shumë se një vepër nga i njëjti autor, atëherë përmendet edhe titulli i shkurtuar i punimit nga është marrë citimi:

Lightenor has argued that computers are not useful tools for small children ("Too Soon" 38), though he has acknowledged elsewhere that early exposure to computer games does lead to better small motor skill development in a child's second and third year ("Hand-Eye Development" 17).

Murray states that writing is 'a proces' that 'varies with our thinking style' (*Write to Learn* 6). Additionally, Murray argues that the purpose of writing is to 'carry ideas and information from the mind of one person into the mind of another' (*A Writer Teaches Writing* 3).

Kur autori nuk përmendet në tekst, atëherë në kllapa vendoset mbiemri i autorit, pasuar nga titulli i shkurtuar dhe numri i faqes:

Visual studies, because it is such a new discipline, may be 'too easy' (Elkins, "Visual Studies" 63).

Për mënyrën sesi do të citohen burime të tjera me specifika të ndryshme, konsultoni MLA style guide.

7

Titujt dhe nëntitujt

Aty ku është e mundur, është mirë të përdoren titujt dhe nëntitujt për efekt qartësie mendimi. Titujt kryesorë duhet të jenë me *small capitals*¹, *Times New Roman*, në qendër. Nëntitulli duhet të jetë me shkronja të vogla (shkronja e parë me të madhe),

¹ Për t'i shkruar titujt me *small capitals*, selekto titullin, ktheje në shkronja të mëdha, shko tek 'font', përzgjidh "small caps" dhe shtyp "OK".



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI “ISMAIL QEMALI” VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

korsike (*italics*) dhe në qendër. Rreshti i parë i tekstit menjëherë pas titullit kryesor dhe nënkryesor është i plotë, kurse rreshtat e parë të paragrafëve vijues janë me një hapësirë (tab 0,5).

8
Numrat

Numrat duhet të jepen me fjalë kur janë më të vegjël se 100 dhe kur nuk janë pjesë e një reference të caktuar, e një matjeje, liste, tabele apo të dhëna të tjera statistikore, p.sh. “shekulli i njëzetë”, “dorëshkrim i fundshekullit të dhjetë”, “pesë raste”, por “300 x 100 mm”. Në çdo rast tjetër shprehen me numra.

9
Përdorimi i vizës

Kujdes duhet të bëhet me përdorimin e vizës. Duhet të dallohet viza ndarëse (*hyphen*) nga viza hapësirë (*en dash/en rule*) dhe viza lidhëse (*em dash*).

Viza ndarëse (*hyphen*), (-), do të përdoret në rastin e bashkimit të fjalëve të përbëra, si p.sh. ekonomiko-financiare, kërkimore-shkencore etj.

Viza hapësirë (*en dash/en rule; span*), (—), është më e zgjatur nga viza ndarëse, por më e shkurtër nga viza lidhëse dhe shërben për të treguar hapësirë ose intervale midis shifrave, datave, viteve, orareve dhe lexohet si “nga ... deri në”. Për shembull, 2000–2010; 09:00–10:00 etj. Zakonisht ky simbol nuk gjendet në tastierat e kompjuterëve të zakonshëm, por mund të përzgjidhet tek lista e simboleve (shko tek “Insert” dhe pastaj përzgjidh “Symbol”).

Viza lidhëse (*em dash*), (—), është më e zgjatur nga dy të parat dhe kryen disa funksione. Në varësi të kontekstit, ajo mund të përdoret në vend të presjes për të veçuar ndajshkrimin, parantezës ose dy pikave.

10
Numërimi i faqeve të punimit

Numrat do të vendosen në fund të çdo faqeje, në qendër. Faqja e titullit nuk duhet të përmbajë numër faqeje. Numërimi fillon me deklaratën e autorit me numra romakë nga **ii** dhe vazhdon deri tek hyrja (e përfshirë). Numërimi me numra arabë fillon me kapitullin e parë nga **1**. Për të lehtësuar punën me numërimin e faqeve, duhet punuar me “section breaks” (shkon tek “page layout”, pastaj “breaks”, më pas “next page”).



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI “ISMAIL QEMALI” VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

11
Formati i faqes

Punimi do të shkruhet në format A4. Marxhinat do të jenë 2,5 cm dhe një shtesë 1 cm në anën e lidhjes së punimit. Nuk do të përdoren header. Footer do të përdoret vetëm për numërimin e faqes.

12
Lloji i shkrimit

Madhësia e shkrimit:

- Për titujt e kapitujve: *Times New Roman* 14, bold
- Për nëntitujt: *Times New Roman* 12, bold
- Teksti i punimit: *Times New Roman* 12
- Për citimet në bllok, tabelat, figurat dhe titujt e tyre: *Times New Roman* 11
- Për fusnotat: *Times New Roman* 10

13
Shembujt

Stili i shkrimit: Të gjithë shembujt jepen me shkronja korsike (përveç rasteve kur jepen fraza/fjali). Shembujt nuk futen në thonjëza.

Numërimi: Shembujt që nuk përfshihen në tekst duhet të numërohen dhe numrat të vendosen midis kllapave (parantezë). Për shembull: (1) *feet, geese, teeth*. Për të radhitur shembujt duhet të përdoret butoni “tab” dhe jo “space”. Shembujt numërohen sipas radhës në të gjithë tekstin. Referimet ndaj shembujve të numëruar duhet të bëhen në këtë mënyrë: “si tek (2) dhe (3)”.

14
Tabelat, figurat, diagramet, ilustrimet

Të gjitha tabelat, figurat, diagramet dhe ilustrimet duhet të numërohen sipas radhës përgjatë punimit dhe një listë e plotë e tyre (p.sh. Lista e tabelave) duhet të jepet pas tabelës së përmbajtjes. Të gjitha duhet të përmbajnë tituj të posaçëm që përmbajnë numrin dhe një përshkrim konciz. Titujt për tabelat vendosen sipër tyre, kurse për figurat, diagramet, ilustrimet vendosen nën to. Titujt vendosen në qendër.



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI “ISMAIL QEMALI” VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

15
Shtojcat

Shtojcat vendosen pas referencave dhe faqet e tyre numërohen në vazhdim të punimit. Ato radhiten me shkronja të mëdha (p.sh. Shtojca A) dhe mund të kenë edhe tituj. Shtojcat përfshihen në tabelën e përmbajtës. Referimet ndaj shtojcave duhet të bëhen në këtë mënyrë: “Të dhënat jepen në Shtojcën A, fq. 57”.

16
Referencat

Formati i përgjithshëm për çdo reference të cituar është:

- a. Libër me një autor:

Mbiemri, emri i autorit. *Titulli i librit*. Botuesi, viti i botimit.

Për shembull:

Kramsch, Claire. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press, 1993.

- b. Libër me dy autorë:

Mbiemri, emri i autorit të parë dhe emri e mbiemri i autorit të dytë. *Titulli i librit*. Botuesi, viti i botimit.

Për shembull:

Gillespie, Paula, and Neal Lerner. *The Allyn and Bacon Guide to Peer Tutoring*. Allyn and Bacon, 2000.

- c. Libër me tre ose më shumë autorë:

Mbiemri, emri i autorit të parë et al. *Titulli i librit*. Botuesi, viti i botimit.

Wysocki, Anne Frances, et al. *Writing New Media: Theory and Applications for Expanding the Teaching of Composition*. Utah State UP, 2004.



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA

d. Dy ose me shume libra nga i njëjti autor:

Librat radhiten në mënyrë alfabetike sipas titullit (në anglisht, nyjat nuk llogariten në radhitjen alfabetike, por emri që vjen pas tyre). Mbiemri, emri i autorit vendosen vetëm për titullin e parë. Për titujt që vijojnë vendoni tri viza dhe një pikë në vend të emrit të autorit, si më poshtë:

Palmer, William J. *Dickens and New Historicism*. St. Martin's, 1997.

---. *The Films of the Eighties: A Social History*. Southern Illinois UP, 1993.

e. Për përkthime apo vëllime të redaktuara veprohet si më poshtë:

Foucault, Michel. *Madness and Civilization: A History of Insanity in the Age of Reason*. Translated by Richard Howard, Vintage-Random House, 1988.

Shakespeare, William. *The Tempest*. Edited by John Dover Wilson. Cambridge University Press, 2008.

d. Për përmbledhje veprohet si më poshtë:

Peterson, Nancy J., editor. *Toni Morrison: Critical and Theoretical Approaches*. Johns Hopkins UP, 1997.

f. Për artikuj apo kapituj të shkëputur nga vëllime apo buletine, veprohet si më poshtë:

Mbiemri, emri i autorit. "Titulli i punimit." Titulli i vëllimit, përmbledhur nga emri/emrat e redaktoreve, Botuesi, viti i botimit, faqet.

Për shembull:

Leggatt, Alexander. "Shakespeare's Comedy of Love: The Comedy of Errors." *The Comedy of Errors: Critical Essays*, edited by Robert S. Miola, Garland Publishing Inc., 1997, 135-154.

a. Për punime pa autor veprohet si më poshtë:

"The Impact of Global Warming in North America." *Global Warming: Early Signs*. 1999. Web. 23 Mar. 2009.



**REPUBLIKA E SHQIPËRISË
UNIVERSITETI “ISMAIL QEMALI” VLORË
FAKULTETI I SHKENCAVE HUMANE
DEPARTAMENTI I GJUHËVE TË HUAJA**

Për shembuj të tjerë më specifikë të paparashikuar këtu, ju lutem konsultoni MLA style guide.